

景文科技大學僑外生申請「工作許可」切結書(中越版)

Bản cam kết đăng ký “giấy phép làm việc” sinh viên nước ngoài trường Đại học Khoa học Cảnh Văn

一、從事校內外工作應依規定申請工作許可，未依規定申請，即受聘僱為他人工作者，依就業服務法規定，處新台幣 3 萬元以上 15 萬元以下之罰鍰；並限令出境。

Làm việc trong ngoài trường theo quy định đều phải đăng ký giấy phép làm việc, nếu không đăng ký theo quy định mà làm việc cho người khác, theo quy định luật dịch vụ việc làm, xử phạt từ 30,000 đến 150,000, đồng thời quản chế xuất cảnh.

二、學生應於註冊完後備妥相關文件，至勞動部勞動力發展署外國專業人員工作許可申辦網址：<https://ezwp.wda.gov.tw> 線上申辦。

Sau khi đóng tiền học sinh viên chuẩn bị đầy đủ các hồ sơ liên quan, sau đó vào trang web của Bộ lao động Sở phát triển lao động giấy phép làm việc cho nhân viên chuyên môn <https://ezwp.wda.gov.tw> để đăng ký.

三、外國留學生、僑生及華裔學生申請工作許可，許可期間最長為 1 年，其工作時間除寒暑假外，每星期最長為 20 小時。Giấy phép làm việc dài nhất là 1 năm, ngoại trừ nghỉ hè và nghỉ đông ra, mỗi tuần không được vượt quá 20 tiếng.

四、外國留學生、僑生及華裔學生於每學年上學期 10 月 1 日起至次年 9 月 30 日止之期間申請工作許可者，其許可期間不得逾次年 9 月 30 日。但檢附經學校註冊組加蓋申請期間次學年第一學期註冊章之學生證影本或提供註冊證明者，不受前述工作許可期間不得逾次年 9 月 30 日規定之限制。另來臺學習語言課程之外國留學生，則依申請當期註冊期間為工作許可期間。又工作許可因休學、退學、畢業、語文學習或技術訓練階段性課程結束，失其效力。

Đối với sinh viên nước ngoài, thời gian cấp giấy phép lao động bắt đầu từ ngày 1 tháng 10 của học kỳ đầu tiên trong mỗi năm học đến ngày 30 tháng 9 năm sau, và không vượt quá ngày 30 tháng 9 năm sau. Tuy nhiên, những người nộp bản sao giấy tại học thì phải có đóng dấu hoặc cung cấp giấy chứng nhận đăng ký có đóng dấu của nhóm đăng ký của trường trong thời gian nộp đơn không bị quá hạn, thời gian cấp phép không quá ngày 30 tháng 9 năm sau. Đối với những bạn học hệ ngôn ngữ (1+4), xin thôi học hoặc bị đuổi học, thì giấy phép lao động sẽ mất hiệu lực.

五、線上申辦工作證應備文件如下（上傳資料）：

Các hồ sơ cần phải chuẩn bị cho việc đăng ký gồm (dữ liệu cần phải tải lên):

(一) 學生證（正反面） thể sinh viên (mặt trước mặt sau)

(二) 在學證明（需完成註冊程序） giấy chứng nhận sinh viên trường (cần phải hoàn thành thủ tục đóng học phí)

(三)審查費新臺幣 100 元整 **phí thủ tục 100 đài tệ**

(四)有效期間之護照 **hộ chiếu còn hạn**

(五)有效期間之居留證（正反面） **thẻ cư trú còn hạn (mặt trước mặt sau)**

(六)外國留學生工作許可同意函 **giấy đồng ý làm việc của sinh viên nước ngoài**

六、已詳細閱讀校內外工讀應遵守注意事項，並遵守以上規定；若因非法工作而致糾紛時，自行負責。

Đã đọc kỹ những điều cần lưu ý khi làm việc trong ngoài trường, đồng thời sẽ tuân thủ theo quy định trên. Nếu như làm việc phi pháp dẫn đến mẫu thuẫn sẽ tự chịu trách nhiệm.

為表業知所述規定，特立此切結書為證

Để thể hiện đã hiểu rõ quy định trên, đặc biệt ký giấy cam kết này để làm chứng.

此致 景文科技大學

Đại học kỹ thuật Cảnh Văn Trân trọng

立切結書人

Người cam kết

班級：_____學號：_____姓名：_____
Lớp Mã số Họ và tên

中 華 民 國 _____ 年 _____ 月 _____ 日
Trung Hoa dân quốc năm tháng ngày